Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale · Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite · Ministry of Labour and Social Welfare
Nr.Prot: Broj Prot: Prot.No: 64
Data: Datum: Date: 24/03/2011
Prishtinë-Priština-Prishtina

REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIKA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVO

QEVERIA E KOSOVËS / VLADA KOSOVA/ GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIES SOCIALE
MINISTARSTVO RADA I SOCIJALNE ZAŠTITE
MINISTRY OF LABOUR AND SOCIAL WELFARE

DEPARTAMENTI LIGJOR/ LEGAL DEPARTAMENT/ ZAKONODAVNI DEPARTMENT

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr.04/2011 PËR OFRIMIN DHE SIGURIMIN E PËRKRAHJES FINANCIARE TË OJQ-ve VENDORE GJATË VITIT 2011

ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR.04/2011 ZA PRUŽANJE I OBEZBEDJIVANJE FINANSISKE PODRŠKE DOMAČIM NVO-a TOKOM 2011 GODINE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION Nr.04/2011 ON OFFERING AND SAFETY OF FINANCIAL SUPPORT OF LOCATIVE NGOs DURING THE YEAR 2011

e Qeverisë;		work.
Duke pasur parasysh nenin 8 të Ligjit për Shërbime Sociale dhe Familjare;	Imajuči u vidu član 8 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama;	Having into consideration Article 8 of Law for Social Service and Family ;
Me qëllim të ofrimin të mjeteve financiare dhe çfarëdo ndihme tjetër materiale për Organizatat Joqeveritare (OJQ) që ofrojnë shërbime të veçanta sociale dhe familjare në nivel të Kosovës;	Sa ciljem pružanja finansikike pomoči i svake druge materialne pomoči Nevladinim Organizacijama (NVO), koje pruaju posebne sociajlne i porodične usluge na nivo Kosova,	Aiming financial support and other whatever material support to Non Governmental Organizations (NGO), that offer social and Family especial services in Kosovo level,
Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale (MPMS),	Ministar Ministartva Rada i Socijene Zaštite (MRSZ),	Minister of Ministry of Labour and Social Welfare (MLSW) ,
Nxjerr këtë:	Donosi ovo :	Issues this :
UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 04/2011 PËR OFRIMIN DHE SIGURIMIN E PËRKRAHJES FINANCIARE TË OJQ-ve VENDORE GJATË VITIT 2011	**ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR.04/2011 ZA PRUŽANJE I OBEZBEDJENJE FINANSISKE PODRŠKE DOMAČIM NVO-a TOKOM 2011 GODINE**	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION Nb.04/2011 ON OFFERING AND SAFETY OF FINANCIAL SUPPORT OF LOCATIVE NGOs DURING THE YEAR 2011**
Neni 1 Qëllimi	**Član 1 Cilj**	**Article 1 Purpose**
Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim vendosjen dhe aplikimin e rregullave për ofrimin dhe sigurimin e mjeteve financiare të	Ovo Administrativno Upustvo ima za cilj uspostvaljenje i primenu pravila za pružanje finansiske podrške i obezbedjenju finaskih	This Administrative Instruction has purpose the installation and application of Regulations for offer and Security of financial means and other

MPMS-së, si dhe ofrimin e çfarëdo ndihme tjetër materiale të OJQ-ve, fushëveprimi i të cilave ndërlidhet me atë të MPMS-së dhe të cilat ofrojnë shërbime dhe asistencë sociale për personat dhe familjet kosovare, si dhe fushëveprimi i të cilave zhvillohet në tërë territorin e Republikës së Kosovës. Përkrahja financiare për OJQ-të për vitin 2011 do të realizohet nga mjetet buxhetore të departamenteve përkatëse të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.	sredstava i svake druge materijalne pomoći za lokalne/domaće Nevladine Organizacije, koje pružaju posebne socijalne i porodične usluge, koja svoj delogkrug rada razvijaju/ obavljaju na čitavoj teritoriji Republike Kosova. Finansika podrška za NVO-e za 2011 godinu realizovaće se iz budjetskih sredstava dotičnih Departmana Ministartstva Rada i Socijalne Zaštite.	whatever material support that offer Family and Social especial services, to Non Governmental Organizations (NGOs), whose own scope develop in whole in territory in republic of Kosova. Financial Support for NGOs for year 2011 will realize from Budget means of Ministry of Labour and Social Welfare. Financial support for NGO's for 2011 will be realized from budgetary resource of relevant departments of the Ministry of Labour and Social Welfare.
Neni 2 **OJQ-të përfituese**	**Član 2** **NVO-e dobitnice**	**Article 2** **Assignee NGOs**
1. Me qëllim të realizimit të projekteve të caktuara që ndërlidhen me fushëveprimin e Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, projekte këto të cilat kanë të bëjnë me ofrimin e shërbimeve të veçanta sociale dhe familjare për familjet kosovare, përkrahje financiare mujore për vitin 2011 nga mjetet buxhetore të departamenteve të kësaj Ministrie, do të përfitojnë këto OJQ:	U cilju realizacije odredjenih projekata koji se povezuju sa delokrugom Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite, projekti ovi koji se odnose na pružanje posebnih socijalnih i porodičnih usluga, za kosovske porodice mesečnu finansiku podršku za 2011 godinu iz budjetskih sredstava ovog Ministarstva dobiče sledeće NVO:	With a purpose of realization of certain projects which are related with the scope of Ministry of Labour and Social Welfare, these projects which are related respectively with offers of Family and Social especial services, for kosovar family, monthly financial support for the year 2011 from budget means of this Ministry, shall be benefited from these NGOs :
1.1. Shoqata e Invalidëve të Luftës së UÇK-së ....2000 €,	1.1.Udruženje Ratnih Invalida OVK-a... 2000 €	1.1. Association of War Invalids of KLA..................................2000 Euro.
1.2 Organizata e Veteranëve të Luftës së UÇK-së ……………...2000 €,	1.2. Organizacija Ratnih Veterana OVK-a...............................2000 €	1.2. Veteran Organisation of KLA War......................... 2000Euro
1.3. Shoqata e familjeve të dëshmorëve të UÇK-së ....2000 €,	1.3. Udruženje Porodice Palih Boraca OVK-a................................2000 €	1.3. Association of Family Martyrs of KLA.................................... 2000Euro

1.4. Bashkimi i Pensionistëve dhe Invalidëve të Punës së Kosovës ....1000 €, 1.5. OJQ “Komunikimi për zhvillimin e shoqërisë-CSD” ....1500 €.	1.4. Udruženje Penzionera i Invalida Rata....................................1000 € 1.5.NVO-e ‘’ Komuniciranje za Razvoj društva ‘’ CSD”....................1500 €	1.4. Union of Pensioners and labour disabled of Kosova...............1000 Euro 1.5. NGO Comunication for development society – CDS.......................1500 Euro.
Neni 3 **Qëllimi i përkrahjes financiare** Përkrahja financiare nga mjetet buxhetore të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, bëhet me qëllim të zbatimit të drejtë dhe efikas të Projekteve të OJQ-ve, të përcaktuara në nenin 2 të këtij akti nënligjor.	**Član 3** **Namena finansike podrške** Finansiska podrška iz budjetskih sredstava Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite, čini se sa ciljem pravilnog i efikasnijeg sprovodjenja Projekata NVO-a, utvrdjene u članu 2 ovog podzakonskog akta.	**Article 3** **Destination of Financial Support** Financial support from budgetary means of Ministry of Labour and Social Welfare is made with aim of right and efficiency NGO’s Projects, ad defined in Section 2 of this sub legal act.
Neni 4 **Raportimi** 1.Organizatat Joqeveritare të cilat janë përfituese të mjeteve financiare, janë të detyruara që dy (2) herë në vit të raportojnë në MPMS për shfrytëzimin racional të mjeteve financiare, përkatësisht, për realizimin e projekteve për të cilat i kanë përfituar mjetet financiare. 2. Raportimi i parë i OJQ-ve për shfrytëzimin racional të mjeteve financiare, duhet të bëhet prej datës 1 korrik deri më 15 korrik të këtij viti, ndërsa raportimi i dytë duhet të bëhet prej	**Član 4** **Izveštavanje** 1. Nevladine Organizacije, koje su dobitnice finansikih sredstava su dužne da dva (2) puta godišnje izeštavaju u MRSZ, o racionalnom koriščenju sredstava, odnosno za realizaciju projekata, za koje su dobili finansiska sredstva. 2. Prvi izveštaj NVO-a o racionalnom koriščenju finansikih sredstava treba da se uradi od datuma 1 juli do 15 juli ove godine, dok drugi izveštaj treba da se uradi od 13	**Article 4** **Report** 1. Nongovernmental organizations that are beneficiaries of funds are required two (2) times a year to report to the MLSW, for racional use financial means, namely the realization of projects which have scrounger financiar means. 2.First report of NGOs for rational utilization of financial means must made from date 1 July until 15 July of this year, while second report must made from date 15 december until 31

15 dhjetorit deri më 31 dhjetor 2011. 3. Raporti i prezantuar në MPMS-së për shfrytëzimin e mjeteve financiare duhet të jetë narrativ dhe tabelar, të përmbajë projektet e realizuara si dhe shpenzimet financiare në mënyrë të specifikuar. 4. Në rast se OJQ-të përfituese, nuk i përmbahen paragrafit 1, 2 dhe 3 të këtij neni, do t'ju ndërpriten ndihmat financiare të mëtutjeshme, si dhe do të ndërmerren procedurat përkatëse ligjore për keqpërdorimin dhe keqmenaxhimin e parasë publike. **Neni 5** **Auditimi** Njësia për Auditim të Brendshëm e MPMS-së, sipas detyrës zyrtare mund të bëjë auditimin e OJQ-ve të përmendura, lidhur me shfrytëzimin racional të mjeteve financiare të MPMS-së. **Neni 6** **Pagesat mujore** Pagesat mujore për përkrahje financiare të OJQ-ve të përmendura në nenin 2, do t'ju sigurohen nga mjetet buxhetore të departamenteve përkatëse të MPMS-së, varësisht nga ndërlidhja e fushëveprimit të OJQ-ve me fushëveprimin e departamenteve përkatëse të MPMS-së.	decembra do 31 decembra 2011**.** 3. Podnošeni izveštaj u MRSZ-u za koriščenje finansikih sredstava treba da bude narativan i tabelarni i on treba da sadrži realizovane projekte kao finansike troškove na specifikovani način. 4. U slučaju da NVO-e koji su dobitnice se ne pridržavaju stavu 1.2 i 3 ovog člana, prekinuče dalja finansiska pomoč kao i istovremeno preduzimače zakonske odgovaraujče mere za zloupotrebe i loše menadjuranje sa javnim novcem. **Član5** **Revizija** Jedinica Unutrašne/interne Revizije MRSZ-a, može da izvrši reviziju gorepomenutih NVO-a u vezi racionalnog i namenskog koriščenja finansikih sredstava MRSZ-a. **Član 6** **Mesečne isplate** Mesečne isplate za finansisku podršku gorepomenutih NVO-a u članu 2, obezbediče se iz budjetskih sredstava dotičnih departamana MRSZ-a, zavisno od povezanosti delokkruga NVO-a sa odgovarajučim departmanom.	december 2011. 3. Report presented to the MLSW for utilization of financiar means must be Narrative and Table to contain the realized projects and financial costs in specifc manner. 4. In case of Assignee NGOs not abstain pharagraph 1.2 dhe 3 of this Article, will discontinue of further financial support, and at the same time will initiate law relative procedures for misapplication and malfunction of public Money. **Article 5** **Audit** The Unit of Internal Audition of MLSW can make inspection in NGO-s mentioned above, related with rational Exertion and fated of financial means of MLSW. **Article 6** **Monthly Payments** Monthly payments for financial support of NGOs mentioned above in articles 2 , shall be divided from budgetary means of Department of corresponding in MLSW, depend from connection of NGOs scope with relative Department of MLSW.

Neni 7 **Pjesët përbërëse të Udhëzimit Administrativ** Pjesë përbërëse të këtij Udhëzimi Administrativ janë: • Kërkesat e arsyetuara të Organizatave Joqeveritare, • Marrëveshja e Mirëkuptimit e lidhur në mes të OJQ-ve dhe MPMS-së, dhe • Raportet narrative dhe tabelare të OJQ-ve për shfrytëzimin racional të mjeteve financiare.	**Član 7** **Sastavni delovi Administrativnog Upustva** Sastavni deo ovog Administrativnog Upustva jesu : • zahtevi Nevladinih Organizacija koji su podneli u odgovarajučem organu MRSZ-a, • dogovor rakunmevanja sklopljen izmedju NVO-a i MRSZ-a, i • narativni i tabelarni izveštaji NVO-a za racionalno koriščenje finansikih sredstava.	**Article 7** **Integral Part of Administrative Instruction** Integral part of this Administrative Instruction shall be the argumentacion: • request of Non Governmental Organization, • Understanding Agreement regate between NGOs and MLSW and • Narrative and table Report for racional utilization of financial means.
Neni 8 **Zbatimi** Për zbatimin e drejtë dhe efikas të këtij Udhëzimi Administrativ do të përkujdeset Sekretari i Përhershëm, Drejtori Ekzekutiv Financiar dhe drejtorët e departamenteve përkatëse të MPMS-së të cilët janë përgjegjës për mbështetjen financiare të OJQ-ve sipas dispozitave të këtij Udhëzimi Administrativ.	**Član 8** **Sprovodjenje** Za pravilno i efikasno sprovodjenje ovog Administrativnog Upustva starače se Stalni Sekretar Izvršno Finansiki Direktor i direktori dotičnih departmana MRSZ-a, koji su odgovorni za finansiku podršku NVO-e prema odredbama ovog Administrativnog Upustva.	**Article 8** **Execution** For proper and efficient implementation of this Instruction will take care the Permanent Secretary, Director of Financial Exzecutive, Director of relevant departments of MLSW who are responsible for the financial support of NGO's under the provisions of this Administrativ Instruction.

Neni 9 **Ndryshimet dhe plotësimet** Ndryshimet dhe plotësimet e këtij Udhëzimi Administrativ, me propozim të ndonjë zyrtari apo organi përkatës të MPMS-së, mund të realizohen vetëm me aprovimin përfundimtar të Ministrit të MPMS-së.	**Član 9** **Izmene i dopune** Izmene i dopune ovog Administrativnog Upustva, sa predlogom nekog odgovarajučeg zvaničnika MRSZ-a, mogu se ostvarivati samo sa konačnim odobrenjem Ministra MRSZ-a.	**Article 9** **Modifications and Supplements** The changes and the fulfillment of this administrative Instruction , with any functionary proposal or respective organ of MLSW , one may realized only with final approval of Minster os MLSW

Neni 10 **Hyrja ne fuqi** Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, ndërsa do të zbatohet nga 01.01.2011. **Nenad Rasič** **Ministri i MPMS-së** **Prishtinë, Mars 2011**	**Član 10** **Stupanje na snagu** Ovo Administrativno Upustvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane Ministra Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite, dok sprovodiče se od 01.01.2011. **Nenad Rasič** **Ministar MRSZ-a** **Pristina, Mart 2011**	**Article 10** **Enter into Force** This Administrative Instruction enters into force the day of signature by Minister of Ministry of Labour and Social Welfare, while shall be implemented from 01.01.2011 **Nenad Rasič** **Minister of MLSW** **Pristina, March 2011**